

SPN 367P: Spanish for Healthcare Professionals
T/Th 2-3:30

Instructor Diana Norton
Oficina BEN 4.138
Horas de oficina MWTh 12:30-1:30

Correo diana.r.norton@utexas.edu
Nº Único 44794
Aula MEZ 1.212

El español para profesionales de la salud

Descripción del curso

El español para profesionales de la salud desarrolla la fluidez y precisión del lenguaje hablado y escrito mientras aumentan las habilidades y conocimientos básicos adquiridos previamente que son necesarios para comunicarse de manera efectiva con los pacientes del inglés limitado en español (LEP) en un entorno de atención médica. Se destaca el desarrollo de la terminología médica y la jerga, una mayor precisión en la estructura gramatical de la comunicación, la aplicación práctica de habilidades en la vida real mediante los tres modos de interpretación: a la vista, consecutiva y simultánea y la adquisición de la competencia ética y cultural necesaria para servir como un intérprete ad hoc. Al completar el curso, además de poder interactuar con éxito con los LEPs, los alumnos recibirán un certificado que cumple con los requisitos para poder tomar los exámenes nacionales escritos y orales para hacerse un intérprete médico certificado. Para lograr resultados óptimos, se recomienda la asistencia regular a las clases, la realización correcta y puntual de todas las tareas, la participación activa y una experiencia práctica (opcional) como intérprete ad hoc.

Bandera: Diversidad cultural en los Estados Unidos

Este curso lleva la bandera de la ***Diversidad Cultural en los Estados Unidos (Cultural Diversity in the United States Flag)***. El propósito de la Bandera de la Diversidad Cultural en los Estados Unidos es que los estudiantes exploren en profundidad las prácticas y creencias compartidas de uno o más grupos culturales sub-representados sujetos a la marginación persistente. Además de aprender sobre estos diversos grupos en relación con sus contextos específicos, los estudiantes deben participar en un proceso activo de reflexión crítica. Por lo tanto, debe esperar que una parte sustancial de su calificación provenga de tareas que cubran las prácticas, creencias e historias de al menos un grupo cultural sub-representado en los EE. UU.

Pre-requisito

Competencia avanzada en el español oral y escrito.

Competencias fundamentales

Al finalizar el curso, el estudiante demostrará:

- Conocimiento de la terminología médica española de los sistemas de órganos y sus componentes anatómicos.
- Conocimiento médico español de enfermedades comunes y síntomas básicos.
- Identificación de los diversos matices culturales y coloquiales encontrados en las poblaciones de habla hispana que afectan la comunicación, así como la comprensión del paciente de su diagnóstico.
- Conocimiento de los estándares de interpretación que impactan la comunicación efectiva y ética.
- Autoevaluación de sus propias habilidades lingüísticas.
- Conocimiento de la función de un intérprete y cómo comunicarse con éxito con un paciente por medio de un intérprete.

Resultados principales

El estudiante de *Español para profesionales de la salud*:

§ Aumentará el dominio del español en los modos de comunicación interpretativa, interpersonal y de presentación.

§ Identificará perspectivas, prácticas y productos culturales hispanos sobre la salud y el bienestar.

§ Colaborará mientras

- Compara y contrasta temas de la salud y del bienestar en su propia cultura con otros.
- Crea medida que sintetiza su nuevo aprendizaje.

§ Utilizará las habilidades del siglo XXI en las áreas de información, medios y tecnología.

§ Accederá y utilizará tecnología y materiales auténticos para adquirir y espaldar información.

§ Reconocerá diversos problemas de salud global, comunitaria, individual y ambiental.

El estudiante asumirá la responsabilidad de lograr los objetivos del curso a través de lo siguiente:

§ Verificar las tareas en Canvas después de cada clase para poder completarlas y entregarlas para la fecha límite.

§ Completar los módulos de terminología de MITS de acuerdo con el calendario de Canvas.

§ Mantener las lecturas y actividades del libro, *Spanish and the Medical Interview*, un componente esencial del curso, fuera de clase y completar las pruebas correspondientes para la fecha límite.

§ Enfocarse en participar **ACTIVAMENTE** en discusiones y actividades y usar el español diariamente en varios contextos cuando sea posible.

§ Investigar los temas y la literatura de la comunidad de atención médica para apoyar su futuro campo de estudio.

§ Investigar y presentar temas investigados.

§ Evaluar los productos y presentaciones de los colegas de clase.

§ Reflejar y autoevaluar.

Tecnología

Para producir tareas y proyectos durante este curso, se requerirá el uso de la siguiente tecnología:

§ MS Word u otro programa para enviar trabajos en formato .doc, docx o .pdf (No se acepten Google Docs)

§ Una aplicación para construir una infografía, adquirida en línea, gratis. Sugerencia: [Canva](#)

§ Una cámara y un software como iMovie o Windows Movie Maker para producir un video corto.

Comunicación

La plataforma de la Universidad, Canvas, será la **principal fuente** de comunicación.

- Subir todas las tareas a Canvas.
- Buscar comentarios de evaluación en Canvas en su presentación original o en un archivo cargado.
- Leer todos los emails generados por Canvas.
- Se usa **Peergrade.io** para la evaluación por pares de los proyectos RAFT.

Proyectos y Asignaciones

Hay descripciones de todas las tareas y las fechas límites que corresponden a ellas en Canvas. Las tareas CIERRAN 48 horas después de la fecha límite. El estudiante es responsable de Entregar el trabajo a tiempo. Si un estudiante cree que el trabajo se enviará después de la fecha límite, se debe comunicar conmigo antes de que se cierre la tarea.

Ofrecerte como voluntario en un entorno médico

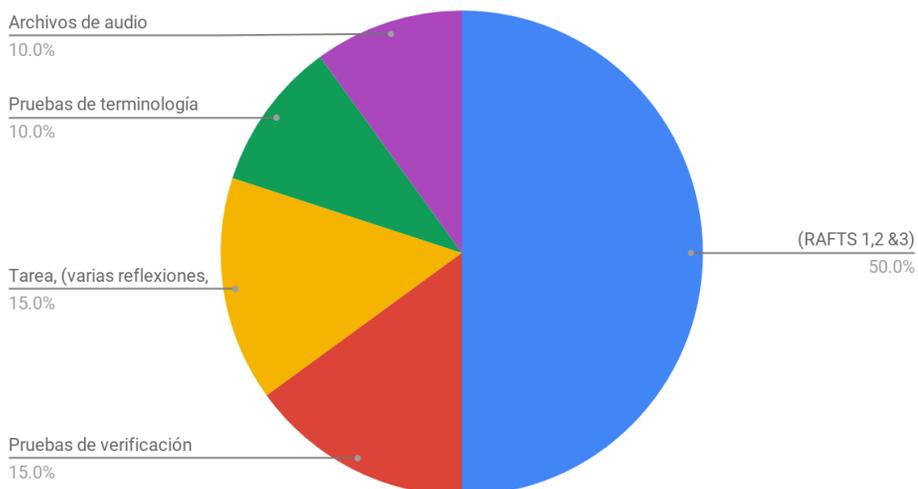
El semestre pasado unos de mis estudiantes empezaron a trabajar como voluntario con [CommUnity Care](#), una organización que brinda servicios médicos a las comunidades marginadas de Austin. Los que tienen interés en ofrecerse como intérprete médico *ad hoc* tienen que completar este formulario: <https://forms.gle/ePk5T2kvjy8onvEY8>. PARA PARTICIPAR ESTE SEMESTRE ES OBLIGATORIO

LLENAR EL FORMULARIO ANTES DEL 6 DE SEPTIEMBRE Y ENTREGAR TODOS LOS FORMULARIOS REQUERIDOS AL CUC ANTES DEL 15 DE SEPTIEMBRE.

Sistema de calificación

RAFTS 1, 2 & 3 (Evaluaciones formativas basadas en el rendimiento)	50%
Pruebas de verificación de lectura (14)	15%
Tarea (varias reflexiones, fichas de vocabulario, lecturas)	15%
Pruebas de terminología (12)	10%
Archivos de audio	10%
TOTAL	100%

Points scored



Escala de calificación

	A	94%-100%	A-	90%-93%
B+	B	83%-86%	B-	80%-82%
C+	C	73%-76%	C-	70%-72%
D+	D	60%-66%	F	59% and below

Expectativas del aula; cómo tener éxito en este curso

§ Completar las tareas a tiempo refleja su profesionalidad.

§ Asistir a clase regularmente y llegar a tiempo.

- Los estudiantes deben estar sentados a la hora que empieza la clase.

- Dos puntos se deducirán de su promedio final por cada ausencia de clase **después de la tercera** (3ª).
- Una ausencia es una ausencia, (sin o con excusa, menos una ausencia aprobada por la Universidad o por un día festivo religioso). Todos tienen tres – sin preguntas. Es importante guardarlas para las emergencias verdaderas.

§ Llegar a tiempo: Hay que llegar dentro de los 15 minutos de la hora del inicio de la clase. Tres tardanzas contarán como una ausencia.

§ Las calificaciones iniciales para el trabajo fuera del plazo: 01-12 horas tarde, 90%; 12-48 horas tarde, 80%; + 48 horas tarde, no se lo acepta.

Tareas tardes

Cada casilla en Canvas debe llevar una tarea cargada. Al final del semestre, si hay una casilla sin documento, hago un seguimiento de lo que falta para confirmar que todos tienen todas las tareas entregadas o si hay un “0” que se lo merece.

- Si la tarea es una tarea evaluada (reviso la tarea para determinar el puntaje), escíbeme un correo electrónico para pedirme que se la abra en Canvas.
- Si es una tarea completada (recibes todo el crédito al cargarla), escribe un comentario en la casilla de la tarea en Canvas y cárgala como un archivo adjunto.

Tareas Preferencia de pronombre personal

La cortesía y sensibilidad profesional son especialmente importantes con respecto a los individuos y los temas que tratan de las diferencias de raza, cultura, religión, política, orientación sexual, género, variación de género y nacionalidades. Las listas de clase se proporcionan al instructor **con el nombre legal** del estudiante. Con mucho gusto honraré su solicitud de dirigirme a ustedes con un nombre alternativo o pronombre de género. Por favor, avíseme de esta preferencia al inicio del semestre para que pueda hacer los cambios apropiados en mis registros.

The University of Texas Policies

Academic Integrity

Each student in the course is expected to abide by the University of Texas Honor Code: **“As a student of The University of Texas at Austin, I shall abide by the core values of the University and uphold academic integrity.”** Plagiarism is taken very seriously at UT. Therefore, if you use words or ideas that are not your own (or that you have used in previous class), you must cite your sources. Otherwise you will be guilty of plagiarism and subject to academic disciplinary action, including failure of the course. You are responsible for understanding UT’s Academic Honesty and the University Honor Code which can be found at the following web address: http://deanofstudents.utexas.edu/sjs/acint_student.php

Q Drop Policy

If you want to drop a class after the 12th class day, you’ll need to execute a Q drop before the Q-drop deadline, which typically occurs near the middle of the semester. Under Texas law, you are only allowed six Q drops while you are in college at any public Texas institution. For more information, see:

<http://www.utexas.edu/ugs/csacc/academic/adddrop/qdrop>

Libros de texto

1. *Spanish and the Medical Interview, A Textbook for Clinically Relevant Medical Spanish, Second Edition*, Pilar Ortega, MD 2016. ELSEVIER (35 USD +/-) La compra incluye un libro electrónico con soporte de video gratuito. Se leerá este libro y se tomará las pruebas de revisión fuera de la clase. Este libro apoya su creciente conocimiento médico. Aunque podemos o no referirnos

específicamente al libro de texto en clase, el curso está organizado de acuerdo con los capítulos de su lectura. Nuestras actividades en el aula apoyan lo que se aprende del libro y viceversa.

2. El sitio web de *Medical Interpreters Training School* (MITS) ofrece una variedad de módulos para desarrollar habilidades médicas en español. He negociado un descuento del 50% para que mis alumnos compren dos módulos de terminología. El enlace siguiente os llevará a una página privada, que no se puede ver en el sitio web de MITS. **Para poder usar el código de descuento, es obligatorio comprar los dos módulos a través de este enlace:**
<https://new.medicalinterpretingtrainingschool.com/spanish-for-healthcare-professionals/>

A través de un mensaje de Canvas les he enviado el código a todos mis alumnos. Porque el código es para mis veinticinco estudiantes de SPN 367P, no se permite compartirlo con un estudiante que no sea parte de nuestra clase. Gracias por mantenerlo bajo confidencialidad.

¡Atención!

§ Si un estudiante compra los módulos sin el código, no puede recibir un reembolso por el descuento de UT.

§ Si hay otro módulo en el sitio principal que **les interese déjenmelo saber y les facilitaré un descuento.**

Aumentar tu vocabulario médico

- *MedlinePlus*, <https://medlineplus.gov/spanish/>
- *Linguee*: <https://www.linguee.com/english-spanish>
- *Word Reference*: <http://www.wordreference.com>

Bibliografía y recursos recomendados

§ *Dictionary of Health-Related Terms*. Edited by Liliana, Osorio California-Mexico Health Initiative
<http://www.cdpr.ca.gov/docs/dept/spanish/engspdict.pdf>

§ *Centros para el Control y Prevención de Enfermedades* <http://www.cdc.gov/spanish/>

§ *Texas Heart Institute Centro de Información Cardiovascular*
http://www.texasheart.org/HIC/Topics_Esp/iSpanish.cfm

§ *Información para Adolescentes* http://kidshealth.org/teen/en_espanol/index.html?tracking=79998_C#cat20282

§ *American Diabetes Association en Español* <http://www.diabetes.org/es/>

§ *Organización Mundial de la Salud* <http://www.who.int/es/>

§ *Centro Interdisciplinario de Estudios en Bioética* <http://www.uchile.cl/portal/investigacion/centro-interdisciplinario-de-estudios-en-bioetica/publicaciones/76961/seleccion-de-articulos>

§ *Origen y Evolución de la Bioética en Estados Unidos* <http://www.uchile.cl/portal/investigacion/centro-interdisciplinario-de-estudios-en-bioetica/publicaciones/76966/origen-y-evolucion-de-la-bioetica-en-estados-unidos>

§ *American Academy of Child & Adolescent Psychiatry*
http://www.aacap.org/AACAP/Families_and_Youth/Facts_for_Families/Facts_for_Families_Spanish.aspx

Otros sitios de interés

§ www.efesalud.com

§ http://www.efesalud.com/blog_1/blog-traumatologia/ <http://www.abc.es/salud/>

§ <http://www.lanacion.com.ar/ciencia> <http://www.sld.cu/red-de-portale>

§ <http://www.conacyt.mx/index.php/comunicacion/indice-de-revistas-mexicanas-de-investigacion/category/medicina-y-ciencias-de-la-salud>

Días	Temas	Tareas
Antes de que la clase comience	<p>Comprar: § <i>Spanish and the Medical Interview</i>, Second Edition; with online Access, Pilar SMI, MD</p>	<p>Escribir § Informe Personal § Reflexión 1: <i>El campo de la medicina y yo</i></p>
Semana parcial 1 MA CLASE 1 21 ENE	<p>Entregar: Informe Personal and Reflexión 1</p> <p>Enfoque: Revisar el plan de estudios, aclarar las expectativas del curso, establecer una cohorte</p> <p>Preguntas esenciales: ¿Qué debo hacer para tener éxito en este curso? ¿Cuáles son las demandas fuera de clase? ¿Qué es un proyecto RAFT? ¿Cuáles son los componentes y el cronograma de un proyecto RAFT?</p> <p>Prueba ¿Conozco el programa del curso? <i>Para el 22 a las 11:59PM</i></p>	<p>Matricularse § https://www.myfitnesspal.com/es § Documentar 3 días completas de dieta y ejercicio: Hay 6 días: MI, JU, VI, SA, DO, LU</p> <p>Ver § SMI Video: <i>Introduction (1m8s)</i></p> <p>Leer y escribir (ficha de vocabulario) § <i>Spanish and the Medical Interview (SMI) Capítulo (C) 1: Basics of Conversational Spanish</i>, págs. 1-19 § SMI C1: <i>Chapter Summary and Assessment</i>, págs. 20-23 <i>Clave, autoevaluación, p. 463</i> § SMI Clinical Vignettes, C1</p> <p>Ver y escribir § Charla TED por Jaime Oliver, <i>Teach Every Child About Food (subtitulado en español)</i> § Charla TED: hoja de reflexión (en Canvas)</p>
Semana 1 JU CLASE 2 23 ENE	<p>SMI Prueba 1 de 14, Canvas Entregar: Hoja de reflexión, charla TED Confirmación: matrícula de myfitnesspal.es</p> <p>Enfoque: La dieta y la nutrición</p> <p>Preguntas esenciales: ¿Creo que mi dieta sea saludable? ¿Qué recetas básicas sugiere Jamie Oliver? ¿Soy capaz de diferenciar entre los alimentos saludables y no saludables? ¿Qué nutrientes son esenciales para la salud? ¿Cómo define el gobierno una dieta</p>	<p>Leer y escribir (ficha de vocabulario) § SMI CH2: <i>Setting the Stage for the Clinical Encounter</i>, págs. 24- 42 § SMI C2: <i>Chapter Summary and Assessment</i>, págs. 43-46 <i>Clave, autoevaluación, págs. 463-464</i> § SMI Clinical Vignettes, C2 § Documentar tres días enteros de dieta y ejercicio en myfitnesspal.es</p>

	saludable? ¿Cuáles son mis propios hábitos alimenticios?	
Semana 2 MA CLASE 3 28 ENE	<p>Entregar: Documentación de 3 días de dieta SMI Prueba 2 de 14, Canvas</p> <p>Enfoque: Documentación y revisión de dietas Preguntas esenciales: ¿Cómo se compara mi dieta diaria con la de mis compañeros? ¿Suelen comer los mismos alimentos saludables y no saludables los estudiantes universitarios? ¿Contribuyen nuestros hábitos alimenticios a nuestra buena o mala salud? ¿Qué nutrientes son esenciales para la salud?</p>	<p>MITs, Terminología 1: El sistema cardiovascular</p> <p>Documentar § Dieta y ejercicio</p> <p>Leer y escribir (ficha de vocabulario) § SMI CH3: <i>History of Present Illness</i>, págs. 47-78 § Traducción a vista: <i>Formulario de detección de enfermedades cardíacas</i> (inglés al español) § Reflexión 2: tres días de alimentación</p>
Semana 2 JU CLASE 4 30 ENE	<p>Reflexión 2</p> <p>Enfoque: Acentuación ortográfica</p> <p>Traducción a vista: <i>Formulario de detección de enfermedades cardíacas</i> (subir: archivo de audio)</p> <p>Preguntas esenciales: ¿Cuál es la clave para pronunciar términos médicos complejos? ¿Cuándo es obligatorio usar tilde? ¿Las reglas para la pronunciación, el acento y el estrés, son consistentes en español?</p>	<p>RAFT 1: Investigación, Infografía</p> <p>§ Leer las instrucciones § Seleccionar un tema § Empezar la ficha de investigación. <i>(1 ficha por cada fuente – 1 requerida, artículo académico)</i></p> <p>Leer y escribir (ficha de vocabulario) § SMI C3: <i>Chapter Summary and Assessment</i>, págs. 79-88 <i>Clave, autoevaluación</i>, págs. 464-465 § <i>Pronunciation, Accent and Stress</i> § La descripción del proyecto RAFT 1</p>

<p>Semana 3</p> <p>MA</p> <p>CLASE 5</p> <p>4 FEB</p>	<p>Compartir: el tema del primer RAFT</p> <p>Prueba: ¿Entiendes los proyectos RAFT?</p> <p>Enfoque: La anatomía y los sistemas del cuerpo; Lenguaje no estándar; argot, y jerga</p> <p>Preguntas esenciales: ¿Conozco la terminología de la anatomía? Puedo describir dónde se encuentran varias partes del cuerpo. ¿Cuántos sistemas corporales hay y cuáles son sus nombres? ¿Cuál es el propósito del lenguaje no estándar? ¿Soy parte de un grupo que usa argot o jerga?</p>	<p>Prueba 1 de 12: MITS, El sistema cardiovascular</p> <p>Leer y escribir (<i>ficha de vocabulario</i>)</p> <p>RAFT 1: investigación y creación</p> <ul style="list-style-type: none"> § Busca un artículo académico (citado) § Leer y sacar apuntes (<i>ficha de investigación</i>) § Empezar a crear la infografía; sugerencia: Canva § SMI Clinical Vignettes, C3 <p>Ver</p> <ul style="list-style-type: none"> § SMI "History of The Present Illness" (2m51s) § SMI Video "Review of systems" (2m24s)
<p>Semana 3</p> <p>JU</p> <p>CLASE 6</p> <p>6 FEB</p>	<p>Entregar: MITS 1, puntaje SMI Prueba: 3 de 14, Canvas</p> <p>Enfoque: La estructura y usos del presente; el gerundio; El lenguaje no estándar: abreviaturas, coloquialismos, anglicismo</p> <p>Preguntas esenciales: ¿Cuál es el concepto de del presente en español? ¿Es igual que el inglés? ¿Cómo es diferente el gerundio en los dos idiomas? ¿Cuál es el error más común al usar el gerundio? ¿Utilizo un idioma no estándar cuando hablo inglés? ¿Me identifico con algún coloquialismo regional?</p> <p>Interpretación consecutiva: <i>Lesión de compensación laboral</i> (subir: archivo de audio)</p>	<p>MITS Terminología 1: El sistema digestivo</p> <p>RAFT 1: creación</p> <ul style="list-style-type: none"> § Leer y sacar apuntes (<i>ficha de investigación</i>) § Buscar fuente 2, opcional § Crear la infografía, sugerencia: Canva <ul style="list-style-type: none"> • No identificarla con nombre/apellido • Cargarla al PeerGrade.io/ código: TBD <p>§ Entregar la/s ficha/s de investigación</p> <p>Leer y escribir (<i>ficha de vocabulario</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> § SMI C4: Past Medical History and Review of Systems, págs. 87-117 § Interpretación consecutiva: <i>Lesión de compensación laboral</i> <p>Ver</p> <ul style="list-style-type: none"> § SMI Video: <i>Past Medical History</i> (1m45s)

<p>Semana 4</p> <p>MA</p> <p>CLASE 7</p> <p>11 FEB</p>	<p>RAFT 1, cargar la infografía al PeerGrade.io</p> <p>Comentarios abiertos</p> <p>Entregar: la ficha de investigación; ficha de vocabulario #4</p> <p>Enfoque: Medicamentos tradicionales y remedios caseros en la comunidad hispana</p> <p>Preguntas esenciales: ¿Qué remedios caseros son parte de mi cultura familiar? ¿Qué es un curandero? ¿Sanador? ¿Brujo? ¿Cuáles son las condiciones que curan? ¿Cuáles son los beneficios y riesgos de los tratamientos tradicionales? ¿Cuáles son los síntomas de algunas de las enfermedades tradicionales más comunes? ¿Cuál es la diferencia entre una enfermedad de frío y calor? ¿Qué plantas curativas tradicionales son la fuente de los productos farmacéuticos de hoy?</p>	<p>PRUEBA 2 de 12: MITS, El sistema digestivo</p> <p>RAFT 1: evaluación</p> <ul style="list-style-type: none"> § Leer las infografías de tu grupo en PeerGrade.io § Escribir dos comentarios, uno alentador y otro constructivo § Leer los comentarios en tu trabajo y evalúa su valor. Haz los cambios necesarios <p>Leer y escribir (ficha de vocabulario)</p> <ul style="list-style-type: none"> § SMI C4: <i>Chapter Summary and Assessment</i>, págs. 118-126 <i>Clave autoevaluación p. 465</i> § SMI Clinical Vignettes, C4
<p>Semana 4</p> <p>JU</p> <p>CLASE 8</p> <p>13 FEB</p>	<p>Entregar: MITS 2, puntaje SMI Prueba 4 de 14, Canvas</p> <p>Enfoque: Los dos conceptos de “to be” en español, ser y estar</p> <p>Preguntas esenciales: ¿Cuál es el concepto del verbo estar? ¿El verbo ser? ¿Los dos como verbos compuestos? ¿Cómo es que el concepto de cada uno afecta el significado de los adjetivos usados con ellos? ¿Cómo comunicamos el mismo concepto en inglés?</p> <p>Interpretación simultánea: <i>Tratamiento con la hormona de crecimiento</i> (subir: archivo de audio)</p>	<p>MITs Terminología 1: El sistema endocrino</p> <p>RAFT 1: evaluación</p> <ul style="list-style-type: none"> § PeerGrade.io: dos comentarios § Leer los comentarios y editar tu trabajo <p>Leer y escribir (ficha de vocabulario)</p> <ul style="list-style-type: none"> § SMI C5: <i>Medications and Drug Effects</i>, págs. 127-152 § Interpretación consecutiva: <i>Tratamiento de la hormona de crecimiento</i> (inglés a español) <p>Ver</p> <ul style="list-style-type: none"> § SMI LONG Video, <i>The Companion</i> (7m26s)

<p>Semana 5</p> <p>MA</p> <p>CLASE 9</p> <p>18 FEB</p>	<p>RAFT 1: Comentarios cerrados (el lunes a la medianoche)</p> <p>Enfoque: La raíz latín de la terminología médica; La confidencialidad, el primer código de ética en la interpretación médica</p> <p>Preguntas esenciales: ¿Cómo me ayudan las raíces, los prefijos y los sufijos a entender el significado de la terminología médica? Las aflicciones comunes, como el hipo, ¿tienen equivalencias médicas basadas en el latín? ¿Cómo mantengo la confidencialidad? ¿Qué es HIPPA? ¿Tengo que cumplir con HIPPA? ¿Hay algún momento en el que me justificarían por romper el pacto de confidencialidad?</p>	<p>Prueba 3 de 12: MITS, El sistema endocrino</p> <p>RAFT 1: redacción</p> <p>§ Leer los comentarios y editar tu trabajo</p> <p>Leer y escribir (<i>ficha de vocabulario</i>)</p> <p>§ SMI C5: <i>Chapter Summary and Assessment</i>, págs. 152-157 <i>Clave autoevaluación</i>, págs. 465-467</p> <p>§ SMI Clinical Vignettes, C5</p> <p>§ Traducción a vista: <i>Manejo del dolor</i></p> <p>Ver:</p> <p>§ SMI CH 5 <i>Medication History (1m13s)</i></p>
<p>Semana 5</p> <p>JU</p> <p>CLASE 10</p> <p>20 FEB</p>	<p>Cargar: MITS 3, puntaje SMI Prueba 5 de 14, Canvas</p> <p>Enfoque: Pretérito e imperfecto</p> <p>Preguntas esenciales: ¿Cuál es el concepto de los diferentes tiempos pasados? ¿Cambian el significado de los verbos según el uso pretérito o el imperfecto? ¿Por qué es importante poder diferenciarlos y usarlos correctamente en una entrevista médica?</p> <p>Traducción a vista: <i>Manejo del dolor</i> (subir: archivo de audio)</p>	<p>MITS, Terminología 1: el sistema Integumentario</p> <p>RAFT 1: redacción y presentación</p> <p>§ Leer los comentarios de tus pares</p> <p>§ Finalizar tu trabajo y subirla a Canvas</p> <p>§ RAFT 1, versión final y titularlo así: S2019.apellido.infografía</p> <p>§ Imprimir una copia y traerla a clase</p> <p>Leer y escribir (<i>ficha de vocabulario</i>)</p> <p>Ver</p> <p>§ SMI C6: <i>Family History</i>, págs. 158-171</p>

<p>Semana 6</p> <p>MA</p> <p>CLASE</p> <p>11</p> <p>25 FEB</p>	<p>RAFT 1 infografía, versión definitiva</p> <p>RAFT 1, PRESENTACIÓN</p> <p>Enfoque: Evaluación de las infografías; registro y literalidad</p> <p>Preguntas esenciales: ¿Cuáles son las ideas claves que descubrí en mi investigación? ¿Cómo debo organizar mi presentación para aprovechar al máximo el corto tiempo de presentación? ¿Qué me preguntarán mis compañeros sobre mi infografía? ¿Qué es registro? ¿Uso registro en mis conversaciones cotidianas? ¿Por qué es importante?</p>	<p>Prueba 4 de 12: MITS, el sistema Integumentario</p> <p>RAFT 2: investigación</p> <ul style="list-style-type: none"> § Leer la descripción § Seleccionar un tema e investigar § Buscar un artículo académico (<i>citado, 1 de 3</i>) § Leer y sacar apuntes § Llenar las fichas de investigación (<i>Por lo menos 3</i>) <p>Leer y escribir (ficha de vocabulario)</p> <ul style="list-style-type: none"> § SMI: C6 <i>Chapter Summary and Assessment</i>, págs. 171-176 <i>Clave autoevaluación, págs.467</i> § SMI Clinical Vignettes, C6 § Traducción consecutiva: Dolor de garganta
<p>Semana 6</p> <p>JU</p> <p>CLASE</p> <p>12</p> <p>27 FEB</p>	<p>Cargar: MITS 4, puntaje</p> <p>SMI Prueba 6 de 14, Canvas</p> <p>Enfoque: mandatos formales e informales, afirmativos y negativos; registro y literalidad</p> <p>Preguntas esenciales: ¿Con qué clientes no solo es aceptable sino también mejor usar mandatos informales? ¿Cuál es la diferencia estructural entre los mandatos formales e informales? ¿Entre mandatos afirmativos y negativos? ¿Por qué debería evitar la traducción literal en la interpretación? ¿Cuál es la diferencia entre una interpretación literal y una comunicativa o idiomática?</p> <p>Enfoque: Traducción consecutiva: Dolor de garganta (subir: archivo de audio)</p>	<p>MITS, Terminología 1, el sistema linfático</p> <p>RAFT 2: investigación</p> <ul style="list-style-type: none"> § Revisar artículos académicos § Sacar apuntes (<i>ficha de investigación</i>) <p>Leer y escribir (ficha de vocabulario)</p> <ul style="list-style-type: none"> § SMI C7: <i>Social and Sexual History</i>, págs. 177-203 § Reflexión, <i>La historia de Willie Ramírez</i> <p>Ver</p> <ul style="list-style-type: none"> § SMI Video <i>Social History (1m27s)</i> § SMI Video <i>La Confianza (16m10s – ojo!!)</i>

<p>Semana 7</p> <p>MA</p> <p>CLASE</p> <p>13</p> <p>3 MAR</p>	<p>Entregar: Reflexión, el caso de Willie Ramírez</p> <p>Enfoque: la precisión, el segundo código de ética en la interpretación; El acoso, la intimidación y el abuso sexual.</p> <p>Preguntas esenciales: ¿Qué hacemos que la comunicación sea precisa? ¿Cuál es el resultado de la inexactitud? ¿Por qué es importante preguntar tantos detalles sobre la vida de los pacientes? ¿Por qué es importante entender los valores tradicionales de la familia hispana? ¿Qué consejo le daría a una persona acosada? ¿A un niño? ¿A sus padres? ¿A sus maestros?</p>	<p>Prueba 5 de 12: MITS, el sistema linfático</p> <p>RAFT 2: investigación</p> <p>§ Revisar artículos académicos</p> <p>§ Sacar apuntes (<i>ficha de investigación</i>)</p> <p>Leer y escribir (<i>ficha de vocabulario</i>)</p> <p>§ SMI C7: <i>Chapter Summary and Assessment</i>, págs. 203-213 <i>Clave, autoevaluación</i>, págs. 467-468</p> <p>§ SMI Clinical Vignettes, C7</p> <p>§ Interpretación simultánea: <i>Revelaciones íntimas</i> (español)</p> <p>Ver</p> <p>§ SMI Video <i>Sexual History</i> (1m41s)</p>
<p>Semana 7</p> <p>JU</p> <p>CLASE</p> <p>14</p> <p>5 MAR</p>	<p>Cargar: MITS 5, puntaje SMI Prueba 7 de 14, Canvas</p> <p>Enfoque: el subjuntivo.</p> <p>Preguntas esenciales: ¿Cuál es el concepto de los modos de verbos en la comunicación? ¿Cuál es la diferencia en el indicativo, el subjuntivo y el imperativo? ¿Usamos el subjuntivo en inglés? ¿Por qué es tan importante en español? ¿Qué pasa si no lo usamos? ¿Qué consejos deberían dar los padres y el personal médico a los niños para ayudarlos a evitar el abuso sexual?</p> <p>Interpretación simultánea: Revelaciones íntimas (subir: archivo de audio)</p>	<p>MITS, Medical Terminología 1: El sistema muscular</p> <p>RAFT 2: investigación</p> <p>§ Revisar artículos académicos</p> <p>§ Sacar apuntes (<i>ficha de investigación</i>)</p> <p>Leer y escribir (<i>ficha de vocabulario</i>)</p> <p>§ SMI C8: <i>Mental Health and Cognition</i>, págs. 214-230</p> <p>§ SMI Clinical Vignettes, C8</p> <p>§ Lectura El acoso escolar y reflexión 4</p>

<p>Semana 8</p> <p>MA</p> <p>CLASE 15</p> <p>10 MAR</p>	<p>Entregar: Ficha de vocabulario #2; Reflexión 4: El acoso escolar</p> <p>Enfoque: la imparcialidad, el tercer código ético en la interpretación médica y las expresiones idiomáticas; Omitir, economizar y resumir en la interpretación</p> <p>Preguntas esenciales: ¿Qué fuerzas influyen en la imparcialidad? ¿Es posible identificar nuestros propios sesgos implícitos? ¿Hay sesgo implícito en las palabras que usamos? ¿Reflejan los modismos un sesgo implícito? ¿Cuándo son problemáticas las omisiones? ¿Cuándo debemos omitir palabras al interpretar? En términos de interpretación ¿qué es economizar? ¿Resumir?</p>	<p>Prueba 6 de 12: MITS el sistema muscular</p> <p>RAFT 2: terminar</p> <p>§ Cargarla al PeerGrade.io/ código: JTGPTT</p> <p>Leer y escribir (ficha de vocabulario)</p> <p>§ SMI C8: <i>Chapter Summary and Assessment</i>, págs. 230-238 <i>Clave, autoevaluación, p.468</i></p> <p>§ Traducción a vista: <i>Poder notarial</i></p> <p>Ver</p> <p>§ SMI Video <i>Cognitive Assessment (2m21s)</i></p> <p>§ SMI <i>Preventative Health (2m52s)</i></p>
<p>Semana 8</p> <p>JU</p> <p>CLASE 16</p> <p>12 MAR</p>	<p>RAFT 2: borrador cargado en PeerGrade.io</p> <p>Comentarios abiertos</p> <p>Entregar las fichas de investigación en Canvas</p> <p>MITS 6, puntaje</p> <p>SMI Prueba 8 de 14, Canvas</p> <p>Enfoque: expresar duda, posibilidad y probabilidad sin usar el subjuntivo</p> <p>Preguntas esenciales: ¿Qué medicamentos habrá en el futuro? ¿Es posible expresar duda sin el subjuntivo? ¿Cuál es la diferencia en el futuro y el condicional?</p> <p>Traducción a vista: <i>Poder notarial</i> (subir: archivo de audio)</p>	<p>MITS Terminología 2: el sistema nervioso</p> <p>RAFT 2: evaluar</p> <p>§ Revisar los trabajos escritos en Peergrade.io</p> <p>§ Escribir dos comentarios, uno alentador y otro constructivo</p> <p>§ Leer los comentarios en tu trabajo y redactarlo.</p> <p>Leer y escribir (ficha de vocabulario)</p> <p>§ SMI C9: <i>Preventative Health and Nutrition</i>, págs. 239-260</p> <p>§ SMI Clinical Vignettes, C9</p> <p>Descubrir y reflejar</p> <p>§ Reflexión breve basada en los resultados de la prueba de sesgo implícito de Harvard</p> <p>§ Toma dos pruebas: tono de piel y armas, más una o más pruebas de tu elección</p>

16 AL 20
DE MARZO

DESCANSO DE PRIMAVERA

<p>Semana 9</p> <p>MA</p> <p>CLASE 17</p> <p>24 MAR</p>	<p>RAFT 2: comentarios cerrados</p> <p>Entregar: Reflexión, el sesgo implícito</p> <p>Enfoque: los límites de roles, cuarto código ético en la interpretación</p> <p>Preguntas esenciales: ¿Cómo se definen los límites de los roles? ¿Son iguales que los límites personales? ¿Son iguales por todas partes del mundo? ¿Cuáles son los pasos para desarrollar la competencia cultural? ¿Cuál es la clave para establecer un límite de rol profesional?</p>	<p>RAFT 2: evaluar</p> <p>§ Redactar tu trabajo escrito</p> <p>PRUEBA 7 de 12: MITS, el sistema nervioso</p> <p>Preparar</p> <p>§ La versión definitiva del trabajo escrito</p> <p>§ La presentación del RAFT 2 (<i>para el martes que viene</i>)</p> <p>§ Traducción a vista: <i>Cita posoperativa</i></p> <p>Leer y escribir (ficha de vocabulario)</p> <p>§ SMI C9: <i>Chapter Summary and Assessment</i>, págs. 260-266 <i>Clave, autoevaluación, págs. 468-469</i></p>
<p>Semana 9</p> <p>JU</p> <p>CLASE 18</p> <p>26 MAR</p>	<p>Entregar: MITS 7, puntaje SMI Prueba 9 de 14, Canvas</p> <p>Enfoque: Los valores del pronombre “se”</p> <p>Preguntas esenciales: ¿Cuáles son los ocho usos del pronombre “se”? ¿Qué es un verbo pronominal? ¿Por qué es una herramienta comunicativa tan valiosa? ¿Puedo simplemente evitarlo?</p> <p>Traducción a vista: Cita posoperativa (subir: archivo de audio)</p>	<p>MITS Terminología 2: el sistema reproductivo</p> <p>RAFT 2: finalizar</p> <p>§ Finalizar tu trabajo escrito</p> <p>§ Preparar la presentación de tu trabajo</p> <p>§ Cargar la versión definitiva y titularla así: S2019.(apellido_producto ,ej. “charlaTED”)</p> <p>§ La ficha de investigación</p> <p>Leer y escribir (ficha de vocabulario)</p> <p>§ SMI C10: <i>Pediatrics</i>, págs. 267-306</p> <p>Ver</p> <p>§ SMI Video <i>The Interpreter (7m18s)</i></p> <p>§ <u>¿Cómo hacer un video?</u></p>

<p>Semana 10</p> <p>MA</p> <p>CLASE 19</p> <p>31 MAR</p>	<p>RAFT 2: Cargar la versión definitiva</p> <p>Entregar: las 3 fichas de investigación</p> <p>RAFT 2: PRESENTACIÓN</p> <p>Enfoque: Presentación de los productos escritos, la competencia cultural, el quinto código ético de la interpretación médica</p> <p>Preguntas esenciales: ¿Cuáles son las ideas claves que descubrí en mi investigación? ¿Cómo debo organizar mi presentación para aprovechar al máximo el corto tiempo que tengo para presentarla? ¿Qué preguntarán mis compañeros sobre mi producto escrito? ¿Cómo me defino en términos de cultura? ¿Cuántas culturas diferentes conforman mi cultura? ¿Cuál es la diferencia entre raza, etnia y nacionalidad?</p>	<p>PRUEBA 8 de 12: MITS, el sistema reproductivo</p> <p>RAFT 3: investigación</p> <ul style="list-style-type: none"> § Seleccionar tu tema § Revisar artículos académicos § Consultar y estudiar un tutorial para hacer un video con el programa que vas a usar. <p>Leer y escribir (ficha de vocabulario)</p> <ul style="list-style-type: none"> § SMI: <i>Chapter Summary and Assessment</i>, págs. 306-312 <i>Clave, autoevaluación, págs. 469-470</i> § SMI Clinical Vignettes, C10 § Interpretación simultánea: <i>No a las vacunas</i>
<p>Semana 10</p> <p>JU</p> <p>CLASE 20</p> <p>2 APR</p>	<p>Entregar: MITS 8, puntaje SMI Prueba 10 de 14, Canvas</p> <p>Enfoque: por y para; el respeto, el sexto código ético de la interpretación médica; la curación por la fe</p> <p>Preguntas esenciales: ¿Qué significan y cómo se usan? ¿Cuáles son algunos de los usos especiales e idiomáticos de cada uno? ¿Cómo puedo desarrollar un conjunto de habilidades de competencia cultural sólido para garantizar que soy un profesional respetuoso y respetado? ¿Cuál es el papel de la curación por la fe en los Estados Unidos? ¿Juega el gobierno un papel en el resultado de salud de cualquiera de las prácticas?</p> <p>Interpretación simultánea: <i>No a las vacunas</i></p>	<p>MITS Terminología 2: el sistema respiratorio</p> <p>RAFT 3: investigación</p> <ul style="list-style-type: none"> § Revisar artículos académicos § Sacar apuntes (<i>ficha de investigación</i>) <p>Leer y escribir (ficha de vocabulario)</p> <ul style="list-style-type: none"> § SMI C11: <i>Physical Examination</i>, págs. 313-337 § SMI C11: <i>Chapter Summary and Assessment</i>, págs. 337-342 <i>Clave, autoevaluación, p.47</i> § SMI Clinical Vignettes, C11 <p>Ver</p> <ul style="list-style-type: none"> § SMI Video <i>Preventative Health (2m52s)</i>

<p>Semana 11</p> <p>MA CLASE 21 7 APR</p>	<p>Entregar: Ficha de trabajo #4</p> <p>Enfoque: La historia de la transfusión; La defensa/abogacía del paciente, la séptima código ético en la interpretación médica</p> <p>Preguntas esenciales: ¿Cuándo comenzó la transfusión de sangre? ¿Cuál es el futuro de las alternativas a la transfusión? ¿Por qué es necesario que haya alternativas? ¿Por qué sería necesario abogar por un paciente? ¿Cuáles son algunas maneras en que los profesionales de la salud pueden abogar por los pacientes? ¿Son iguales la abogacía y el apoyo? ¿Cuándo sería un error, incluso ilegal?</p>	<p>PRUEBA 9 de 12: MITS, el sistema respiratorio</p> <p>RAFT 3: investigación</p> <ul style="list-style-type: none"> § Revisar artículos académicos § Sacar apuntes, (<i>ficha de investigación</i>) <p>Leer & documentar (<i>ficha de vocabulario</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> § SMI C12: <i>Procedures and Informed Consent</i>, págs. 343-378 § Interpretación consecutiva: <i>el virus Coxsackie</i> <p>Ver</p> <ul style="list-style-type: none"> § SMI Video, <i>Preventative Health</i> (2m52s) § SMI Video, <i>The Headache</i> (8m22s)
<p>Semana 11</p> <p>JU CLASE 22 9 APR</p>	<p>MITS 9, puntaje</p> <p>SMI Prueba 11 de 14, Canvas</p> <p>Enfoque: palabras negativas y afirmativas; Spanglish, embellecimiento, estilo y tono.</p> <p>Preguntas esenciales: ¿En qué se diferencian en términos de estructura y uso las palabras negativas en español e inglés? ¿Se puede usar correctamente algunas palabras afirmativas como negativas? ¿Qué pasa cuando omito la palabra negativa o afirmativa por completo? ¿Qué palabra puede ser extremadamente peyorativa? ¿Qué es Spanglish? ¿Quién lo habla? ¿Por qué es importante en un entorno de atención médica? ¿Por qué debería considerar el estilo y el tono al interpretar? ¿Qué es el virus Coxsackie? ¿Qué población es la más afectada por el virus?</p> <p>Interpretación consecutiva: <i>el virus Coxsackie</i> (subir: archivo de audio)</p>	<p>MITS Terminología 2: el sistema sensorial</p> <p>RAFT 3: Crear</p> <ul style="list-style-type: none"> § Crear una historia visual (<i>story board</i>) de tu video § Grabar y editar recortes para RAFT 3 <p>Leer & documentar (<i>ficha de vocabulario</i>)</p> <ul style="list-style-type: none"> § Conversación, diabetes educator 1 § SMI Clinical Vignettes, C12

<p>Semana 12</p> <p>MA CLASE 23 14 APR</p>	<p>Enfoque: el desarrollo profesional y profesionalidad: el octavo y el noveno código ético en interpretación médica; tres prefijos que se usan para cambiar una palabra de afirmativa a negativa</p> <p>Preguntas esenciales: ¿Hay certificación nacional para intérpretes médicos? ¿Cómo puedo saber qué exámenes debo tomar? ¿Qué habilidades se evalúan y cómo se las evalúan? ¿Cuántas especialidades médicas hay? ¿Cuáles son las profesiones médicas más allá de los médicos y enfermeras? ¿Qué prefijos tienen una connotación negativa? ¿Cómo puedo aumentar mi vocabulario usando prefijos? ¿Por qué son importantes los pequeños detalles sobre la vida de los pacientes? ¿Cómo es que la integridad en la comunicación apoya la precisión?</p>	<p>PRUEBA 10 de 12: MITS, el sistema sensorial</p> <p>RAFT 3: Crear § Grabar y editar recortes para RAFT 3</p> <p>Leer & documentar (<i>ficha de vocabulario</i>) § SMI C13 <i>Impression and Plan</i>, págs. 385-433 § Interpretación consecutiva: <i>Educador en diabetes 2</i></p> <p>Escribir § SMI: <i>Chapter Summary and Assessment</i>, págs. 378-384 <i>Clave, autoevaluación</i>, págs. 470-71</p>
<p>Semana 12</p> <p>JU CLASE 24 16 APR</p>	<p>Entregar: MITS 10, puntaje SMI Prueba 12 de 14, Canvas</p> <p>Enfoque: conjunciones relativas</p> <p>Preguntas esenciales: ¿Cuáles son las conjunciones primarias? ¿Cuándo y por qué hay cambios de ortografía o pronunciación? ¿Cómo se usa correctamente “pero, sino y sino que”? ¿Cómo se expresa “the one that” o “the ones that”, “that (<i>en general</i>)” y “whose”? ¿Cómo me ayudan estas estructuras más complejas a comunicarme con precisión?</p> <p>Interpretación consecutiva: <i>Educador en diabetes I</i></p>	<p>MITS Terminología 2: el sistema esquelético</p> <p>RAFT 3: terminar el video borrador § Cargarla al PeerGrade.io/ código: TBD</p> <p>Leer & documentar (<i>ficha de vocabulario</i>) § SMI Clinical Vignettes, C13</p> <p>Ver § SMI Video <i>Physical Examination</i> (9m3s)</p>

<p>Semana 13</p> <p>MA</p> <p>CLASE 25</p> <p>21 APR</p>	<p>RAFT 3: cargar video al PeerGrade.io</p> <p>Comentarios abiertos</p> <p>Entregar: Fichas de trabajo</p> <p>Enfoque: la comunicación intercultural; los gestos y los estilos comunicativos.</p> <p>Preguntas esenciales: ¿Cuáles son los gestos que suelo usar? ¿Dónde los aprendí? ¿Son los gestos universales en significado? ¿Hay gestos que debo evitar usar cuando estoy fuera de los Estados Unidos? ¿Cuál es mi estilo comunicativo? ¿Cómo podría impactar mi comunicación con futuros colegas y clientes?</p>	<p>PRUEBA 11 de 12: MITS, el sistema óseo</p> <p>RAFT 3: evaluar</p> <ul style="list-style-type: none"> § Revisar los videos en Peergrade.io § Escribir dos comentarios, uno alentador y otro constructivo § Leer los comentarios en tu video y hacer cambios <p>Leer & documentar (ficha de vocabulario)</p> <ul style="list-style-type: none"> § SMI 14: <i>Knowing Your Limitations, When and How to Use an Interpreter</i>, págs. 443-452 § Interpretación simultanea: <i>Infección urinaria</i> <p>Escribir</p> <ul style="list-style-type: none"> § SMI C13: <i>Chapter Summary and Assessment</i>, págs. 434-442 <i>Clave autoevaluación</i>, págs. 470-471
<p>Semana 13</p> <p>JU</p> <p>CLASE 26</p> <p>23 APR</p>	<p>Entregar: MITS 11, puntaje SMI Prueba 13 de 14, Canvas</p> <p>Enfoque: Parafrasear, resumir y reestructurar.</p> <p>Preguntas esenciales: ¿Cuáles son los peligros de parafrasear o resumir al interpretar? ¿Por qué es tan tentador hacer ambos? ¿Por qué puede ser esencial la reestructuración para una comunicación precisa?</p> <p>Interpretación consecutiva: <i>Infección urinaria</i></p>	<p>MITS Medical Terminología 2: el sistema urinario</p> <p>RAFT 3: evaluar</p> <ul style="list-style-type: none"> § Revisar los videos y escribir comentarios § Leer los comentarios en tu video y hacer cambios <p>Leer escribir y documentar (ficha de vocabulario)</p> <ul style="list-style-type: none"> § Conversación, incontinencia urinaria § SMI Clinical Vignettes, C14
<p>Semana 14</p> <p>MA</p> <p>CLASE 28</p> <p>28 APR</p>	<p>RAFT 3 Comentarios cerrados</p> <p>Traer: el libro para verificar las 14 tareas completadas.</p> <p>Enfoque: Refranes; salud mental y emocional</p> <p>Preguntas esenciales: ¿Cuál es el papel de los proverbios / refranes en la cultura? ¿Cómo se traducen? ¿Cuál es el valor de aprender el lenguaje de refranes? ¿Cuántas categorías de salud mental hay?</p>	<p>RAFT 3: Terminar el video, versión definitiva</p> <ul style="list-style-type: none"> § Cargar el video al YouTube playlist: https://tinyurl.com/y5yzvkl9 <p>Leer escribir y documentar (ficha de vocabulario)</p> <ul style="list-style-type: none"> § SMI: Chapter Summary and Assessment, págs. 452-456; <i>Clave, autoevaluación</i>, p.472

	<p>¿Cómo se definen? ¿Cuál es el mayor desafío para los hispanos?</p>	
<p>Semana 14</p> <p>JU</p> <p>CLASE 29</p> <p>30 APR</p>	<p>RAFT 3: video versión definitiva, cargada en YouTube</p> <p>Entregar: Ficha de vocabulario #4</p> <p>SMI Prueba 14 de 14, Canvas</p> <p>Enfoque: los eufemismos; el sistema excretor</p> <p>Preguntas esenciales: ¿Qué es un eufemismo? ¿Cuáles son algunos que se usa todos los días? ¿Por qué los eufemismos son comunes en un entorno de atención médica? ¿Hay algunos eufemismos que son siempre inapropiados? ¿Qué nos dice el sistema excretor de nuestro cuerpo sobre nuestra salud general?</p>	<p>PRUEBA 12 de 12: MITS, el sistema urinario</p> <p>Ver</p> <ul style="list-style-type: none"> § SMI Video <i>Working with an Interpreter</i> (1m39) § YouTube Playlist <p>Pensar y escribir</p> <ul style="list-style-type: none"> § Reflexión final <p>Repasar</p> <ul style="list-style-type: none"> § Verificar todas tus calificaciones para asegurar que sean registradas § Contáctame si hay alguna discrepancia
<p>Semana 15</p> <p>MA</p> <p>CLASE 30</p> <p>5 MAY</p>	<p>Entregar: MITS 12, puntaje – ¡el último!</p> <p>RAFT 3: La Academia de Cine y Ciencias SPN 367P presenta los OSCARES, F2019</p> <p>Entregar: ficha de vocabulario 4 y la reflexión final, 6</p> <p>Festival de video 1</p> <p>Enfoque: Evaluar los videos de nuestros colegas</p> <p>Preguntas esenciales: ¿Cuáles son las características más fuertes de cada película? ¿Qué ideas clave se aprenden? ¿Cómo</p>	<p>Casilla vacía a propósito</p> <p>¡Que alivio! ¿Verdad?</p>

	<p>beneficia la película al público? ¿Cuál merece: mejor producción, mejor guión y mejor edición?</p>	
<p>Semana 15</p> <p>JU CLASE 31 7 MAY</p>	<p>RAFT 3: La Academia de Cine y Ciencias SPN 367P presenta los premios OSCAR, F2019</p> <p>Festival de video 2</p> <ul style="list-style-type: none"> § Evaluar los videos de nuestros colegas § Votar y presentar los premios Oscar a los ganadores § Cantar Adiós con el corazón § Evaluar el curso 	<p>¡Felicidades por completar un riguroso semestre! Disfruta de las vacaciones y cuídate bien.</p> <p>¡Mucha suerte en tus futuras clases! ¡Te extrañaré!</p>

University Resources for Students

Your success in this class is important to me. We will all need accommodations because we all learn differently. If there are aspects of this course that prevent you from learning or exclude you, please let me know as soon as possible. Together we'll develop strategies to meet both your needs and the requirements of the course. There are also a range of resources on campus:

Services for Students with Disabilities (SSD)

This class respects and welcomes students of all backgrounds, identities, and abilities. If there are circumstances that make our learning environment and activities difficult, if you have medical information that you need to share with me, or if you need specific arrangements in case the building needs to be evacuated, please let me know. I am committed to creating an effective learning environment for all students, but I can only do so if you discuss your needs with me as early as possible. I promise to maintain the confidentiality of these discussions. If appropriate, also contact: SSD, 512-471-6259 (voice) or 1-866-329- 3986 (video phone). <http://ddce.utexas.edu/disability/about/>

Counseling and Mental Health Center

Do your best to maintain a healthy lifestyle this semester by eating well, exercising, avoiding drugs and alcohol, getting enough sleep and taking some time to relax. This will help you achieve your goals and cope with stress. All of us benefit from support during times of struggle. You are not alone. There are many helpful resources available on campus and an important part of the college experience is learning how to ask for help. Asking for support sooner rather than later is often helpful. If you or anyone you know experiences any academic stress, difficult life events, or feelings like anxiety or depression, we strongly encourage you to seek support. <http://www.cmhc.utexas.edu/individualcounseling.html>

The Sanger Learning Center

Did you know that more than one-third of UT undergraduate students use the Sanger Learning Center each year to improve their academic performance? All students are welcome to take advantage of Sanger Center's Claseses and workshops, private learning specialist appointments, peer academic coaching, and tutoring for more than 70 courses in 15 different subject areas. For more information, please visit <http://www.utexas.edu/ugs/slc> or call 512-471-3614 (JES A332).

§ *Undergraduate Writing Center:* <http://uwc.utexas.edu/>

§ *Libraries:* <http://www.lib.utexas.edu/>

§ *ITS:* <http://www.utexas.edu/its/>

§ *Student Emergency Services:* <http://deanofstudents.utexas.edu/emergency/>

Important Safety Information

If you have concerns about the safety or behavior of fellow students, TAs or Professors, call BCAL (the Behavior Concerns Advice Line): 512-232-5050. Your call can be anonymous. If something doesn't feel right it probably isn't. Trust your instincts and share your concerns. The following recommendations regarding emergency evacuation from the Office of Campus Safety and Security, 512-471-5767, <http://www.utexas.edu/safety/>

Occupants of buildings on The University of Texas at Austin campus are required to evacuate buildings when a fire alarm is activated. Alarm activation or announcement requires exiting and assembling outside.

§ Familiarize yourself with all exit doors of each classroom and building you may occupy. Remember that the nearest exit door may not be the one you used when entering the building.

§ Students requiring assistance in evacuation shall inform their instructor in writing during the first week of Class.

§ In the event of an evacuation, follow the instruction of faculty or Class instructors. Do not re-enter a building unless given instructions by the following: Austin Fire Department, The University of Texas at Austin Police Department, or Fire Prevention Services office.

§ Link to information regarding emergency evacuation routes and emergency procedures can be found at: www.utexas.edu/emergency

Important Safety Information

Visit this link for attendance policy details: <http://catalog.utexas.edu/general-information/academic-policies-and-procedures/attendance/>